

EMPLOYMENT

**Agreement between the
UNITED STATES OF AMERICA
and BOLIVIA**

Effected by Exchange of Notes at
La Paz May 9 and 30, 2005



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

BOLIVIA

Employment

*Agreement effected by exchange of notes at
La Paz May 9 and 30, 2005;
Entered into force May 30, 2005.*

La Paz, May 9, 2005

No. 129/05

Excellency:

I have the honor to propose to Your Excellency an agreement to provide that family members of employees of the Government of Bolivia assigned to official duty in the United States and family members of employees of the Government of the United States assigned to official duty in Bolivia be authorized to accept remunerative employment without restriction as to type of employment.

For the purpose of this agreement, "family members" are:

- (1) Spouses;
- (2) Unmarried dependent children under 21 years of age;
- (3) Unmarried dependent children under 23 years of age who are in full-time attendance as students at a post-secondary educational institution;
and
- (4) Unmarried children who are physically or mentally disabled;

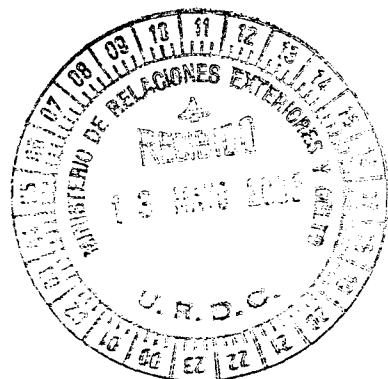
His Excellency

Juan Ignacio Siles

Minister of Foreign Affairs and Worship

of the Republic of Bolivia,

La Paz



DIPLOMATIC NOTE

For the purposes of this agreement, employees assigned to official duty are: diplomatic employees, consular officers, and members of the support staff assigned to diplomatic missions, consular offices, and missions to international organizations.

In the case of family members of employees of the Government of Bolivia assigned to official duty in the United States of America, the Embassy of Bolivia in Washington shall make an official request to the Chief of Protocol in the Department of State for the family member to have permission to accept employment. Upon verification that the person is a family member of an official employee, the Chief of Protocol shall inform the Embassy of Bolivia that the family member has permission to accept employment.

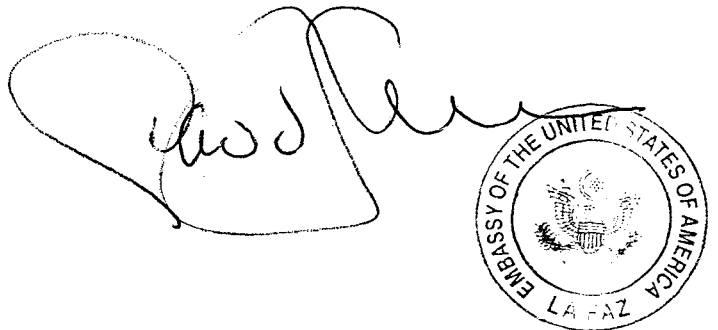
In the case of family members of United States Government employees assigned to official duty in Bolivia, the request shall be made by the United States Embassy in Bolivia to the Ministry of Foreign Affairs.

Family members who obtain employment under this agreement, do not enjoy immunity from civil and administrative jurisdiction with respect to matters

relating to such employment. Such family members are also responsible for payment of income tax and social security contributions on any remuneration received as a result of employment in the receiving State.

Should Your Excellency agree with the proceeding proposal, this note and Your Excellency's note of reply, manifesting such agreement, will constitute an agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of that reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.



The image shows a handwritten signature in black ink, which appears to be "W. R. ...". To the right of the signature is a circular official seal. The seal features the United States coat of arms (an eagle with a shield) in the center. The text around the perimeter of the seal reads "EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA" at the top and "LA PAZ" at the bottom.



REPUBLICA DE BOLIVIA

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES Y CULTO

CLASIFICACION: Ordinaria

CITE: VREC-DAE-Cs-247/2005/7679

La Paz, 30 de mayo de 2005

Ref.: Acuerdo relativo a los familiares de
empleados de los Gobiernos de
Bolivia y Estados Unidos.

15 JUN 2005

Excelentísimo señor Embajador:

Tengo el agrado de dirigirme a Vuestra Excelencia, con objeto de avisar recibo de su nota N° 129/05, de fecha 9 de mayo de 2005, que textualmente señala lo siguiente:

“La Paz, 9 de mayo de 2005.....N° 129/05.....Excelencia: Tengo el honor de proponer a Vuestra Excelencia un acuerdo para que los familiares de empleados del Gobierno de Bolivia en misión oficial en los Estados Unidos de América y los familiares de empleados del Gobierno de los Estados Unidos de América en misión oficial en Bolivia, puedan aceptar empleos remunerados sin restricciones en cuanto a clase de trabajo. A los efectos de este acuerdo, los “familiares” son:

- (1) Cónyuges;
- (2) Hijos solteros dependientes menores de 21 años de edad;
- (3) Hijos solteros dependientes menores de 23 años de edad que asisten a tiempo completo como estudiantes en instituciones educativas post-secundarias;
- (4) Hijos solteros física o mentalmente incapacitados.

-----A los efectos de este acuerdo, los empleados asignados en misión oficial son: los funcionarios diplomáticos, oficiales consulares, y miembros del equipo de apoyo asignados a las misiones diplomáticas, oficinas consulares y misiones ante organismos internacionales.

Al Excelentísimo señor

David N. Greenlee

Embajador de los Estados Unidos de América

Presente.



REPUBLICA DE BOLIVIA

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES Y CULTO

-----En el caso de familiares de empleados del Gobierno de Bolivia destinados en misión oficial en los Estados Unidos de América, la Embajada de Bolivia en Washington dirigirá una solicitud oficial al Jefe de Protocolo en el Departamento de Estado para que el familiar obtenga permiso para aceptar el empleo. Después de verificarse que la persona es familiar de un empleado oficial, el Jefe de Protocolo informará a la Embajada de Bolivia que el familiar tiene permiso para aceptar el trabajo.

-----En el caso de familiares de empleados del Gobierno de los Estados Unidos destinados en misión oficial en Bolivia, la petición será hecha por la Embajada de los Estados Unidos en Bolivia al Ministerio de Relaciones Exteriores.

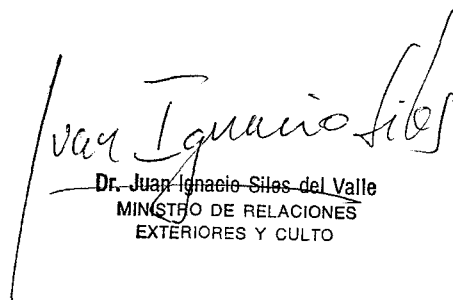
-----Los familiares que obtengan trabajo bajo este acuerdo no gozan de inmunidad de jurisdicción civil y administrativa respecto a los asuntos relacionados a tal trabajo. Tales familiares serán también responsables del pago de impuestos sobre sueldos y contribuciones al seguro social sobre cualquier remuneración recibida como resultado del trabajo en el Estado receptor.

-----En caso de que Vuestra Excelencia se declare conforme con lo propuesto precedentemente, esta Nota y la Nota de respuesta de Vuestra Excelencia, en la que conste tal manifestación, constituirán un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, que entrarán en vigencia en la fecha de dicha respuesta.

-----Me valgo de esta oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.”-----

Al respecto, me es grato expresar a Vuestra Excelencia la conformidad del Gobierno de la República de Bolivia para que los términos contenidos en su nota precedente y esta nota, constituyan un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos que entrará en vigencia a partir de la fecha.

Con este motivo, hago propicia la oportunidad para expresar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.


Dr. Juan Ignacio Silés del Valle
MINISTRO DE RELACIONES
EXTERIORES Y CULTO

REPUBLIC OF BOLIVIA

Ministry of Foreign Affairs and Worship
Calle Junín Esquina Ingavi La Paz – Bolivia

Classification: Routine

No. VREC-DAE-Cs-247/2005/7879

Re: Agreement relating to the family members
of employees of the Governments of Bolivia
and the United States

[Stamp: June 15, 2005]

La Paz May 30, 2005

Excellency:

I have the pleasure to acknowledge receipt of your note No. 129/05 of May 9, 2005, the text of which reads as follows:

[The Spanish translation of U.S. Embassy note No. 129/05 of May 9, 2005, has been compared by a responsible language officer of this Division and has been found to have the same meaning as the original in all substantive respects.]

In this regard, I am pleased to inform you that the Government of the Republic of Bolivia agrees to the terms contained in the above-transcribed note, and that said note and this reply shall constitute an agreement between our two governments, which shall enter into force as of today's date.

[Complimentary close]

[Signature]

Dr. Juan Ignacio Silos del Valle
Minister of Foreign Affairs and Worship

His Excellency

David N. Greenlee,
Ambassador of the United States of America,
La Paz.